

## 鹿児島方言単語編

### ●鹿児島方言単語

鹿児島方言由来偏」で取り上げたものの重複をさけて、現在も使われ通用する方言を簡単な標準語訳をつけて紹介します。

くわしいデータ内容については新刊「がごしま弁入門講座」をごらんください。

「入門講座」書の単語集には約1000語を収録し、意味以外に語源や関連することわざも盛り込んでいます。

方言

標準語訳

アイガテ

ありがたい

アイガトサゲモシタ  
アイガトサゲモシタ  
ありがとうございました  
した

アイタヨ	ああいたい
アニョ	おにいさん
アバテンネ	たくさん
アンベ	からだのぐあい
イカナコテ	まさか
イケンスイケ	どうするか
イツスン	ぜったいに
イテ	いたい
イタツキモンデ	行つてきます
イツカスイ	教える
イツダマシ	たましい
イツノコメ	いつのまにか
イツペコツペ	あっちこっち
イロヒツガワリ	顔色が悪い
ウケ	多い
ウゼラシ	うるさい
ウツチヨク	置いておく
ウンダモシタン	それは知らんことで
ウンニヤ	いいや

ウンメ	おいしい
オイ	おれ、自分
オズン	目がさめる
オセ	おとな
オハン	あなた
オヤツトサア	おつかれさま
オラブ	さけぶ
オロイ	そまつ
オンジヨ	年寄り、年配者

カ行	
カカイヨナ	かかりあうな
カゴム	しやがむ
ガツツイ	ちようど
カネツカイ	かねてから
ガンブイ	いっぱい
ガンタレ	だめな、役にたたない
ギイガテ	義理がたい
キツサネ	きたない、ずるい

キホジイ

気晴らし

キノツテ

先日、この前

キバレ

がんばれ

キンキン

きちんと正座

クセラシ

生意気な

クデ

くどい

グラシ

かわいそう

グワンタレ

最下等のもの

ケシンカギイ

死ぬほど、精一杯

ゲンネ

はずかしい

コエ

つらい

ゴテ

足、すね

ゴツタマシ

たくましい

コツカゼ

東風

サ行

サダツ

にわか雨

サミ

寒い

シツタレ

末っ子

スツパイ	全部
ズツサラシ	だらしない
スツタイ	とても
ズバツ	たくさん
スンクジラ	隅っこ
ズンダレ	だらしない
ズンバイ	たくさん
セガラシ	うるさい、やかましい
セツネ	せつない
セツペ	精いっぱい
ソガラシ	ものすごくたくさん
タ行	
タギル	わく
ダツキシヨ	落花生
タマガツ	おどろく
ダレタ	疲れた
チョツシモタ	ちえつ、しまった
テンガネ	お利口な

テセ

だるい

テゲテゲ

いい加減

デコン

大根

テナン

連れ立つ

ナ行

ナイゴチ

なぜ

ナイシチヨット

何をしているの

ナケベシ

泣きむし

ナゴブイ

久しぶり

ナツカブイ

なきだしそうになる

ナンチュテン

何といっても

ナンカカル

もたれかかる

ニガゴイ

にがうり

ニケ

新しい

ネツカイ

全部

ノサツタ

運がきた

ハ行

ハエンカゼ

ハツチタ

ハラカツ

ヒダリ

ヒツタガマツ

ビンタ

南風

行つてしまつた

腹をたてる

ひもじい

びつくりする

頭

マ行

マイケンナ

マコチ

マツナゲ

ミゴチ

ムゼ

モヘ

まれには

まことに

待ち遠しい

美しい

かわいい

早くも

ヤ行

ヤゾロシ

ヤツケナ

うるさい

やっかいな

ヤッセン

だめだ

ヤッセンボ

臆病者

ヤンカブイ

髪のみだれた様子

ヨロツデ

みんなで

ラ行

ワ行

ン

ンダモシタン

あらあらまあ

● 分類による方言単語

◎ 自然・日常

アチ

暑い

サミ

寒い

ヌキ

暖かい



ヒイ  
ヨイノモテ

昼  
夕方

キユ

きよう

キヌ

きのう

オトテ

おととい

ヒシテゴシ

1日置き

ヨベ

昨夜

ナガシ

つゆ・梅雨

ヒエクツ

冷え込む

ウカゼ

大雨・台風

ガイシ

軽石

アマメ

ごきぶり

ヘ

蠅はえ、灰(はい)

◎ 人体・病気

ビンタ

頭

ツラ

顔

イッダマシ

たましい

ゴテ

足

アンベ

病氣

アンベガワリ

病氣が悪い

ケシンダ

死んだ

ケシンミヤシタ

死なれた

◎ 人称

オイ

自分

ワイ

君

アイ

彼

オイドン

われわれ

ワイドン

君たち

アイドン

彼ら

オハン

あなた

オマンサー

お前さま

コノツサー

この人

アノツサー

あの人

コンワロ

こいつ・この奴

アンワロ

あいつ・あの奴

ダンナサー

ご主人さま

ウツカタ

妻・家内

オゴジョ

乙女・少女

チゴ

少年

ニセ

青年

ヨカオゴ

美少女

ヨカチゴ

美少年

ブニセ

みにくい青年

イツコツモン

がんこ者

ズンダレ

だらしない奴

ボツケモン

大胆な人・冒険者

ヤツセンボ

弱虫・役立たぬ奴

ナントンシレンヤツ　ろくでもない奴

ヨソモン

よそもの

注：敬語として「どん（殿）」　「ザー

（様）」と発音、者は「モン」と発音する。

西郷殿　セゴドン　仏さま　ホトケサー

◎衣・食・住

アレモン

せんたくもの

イツチャビラ

晴れ着、特上の着物

クツ  
ダンガサ

くつ  
こうもり傘

オカベ  
シヨツ・ソツ

とうふ  
焼酎

イヨ  
デコン

魚  
大根

カラカラ  
チャジヨカ

かんびん  
きゆうす

◎ 職業

アオモンヤ  
アラモンヤ

やおや  
あらものや

イササー  
カッドン

お医者さま  
かじや

◎ 子ども・遊び

アスツ

あそぶ

アスツドツ

遊び道具

カッタ

かるた・めんこ

ギツタンマイ

ごむまり

びびんこ

かたぐるま

ユツサゴ

ゆりかご・ぶらんこ

◎ 動詞・形容詞・副詞

イジクツ

まぜくる

イツモハン

いけません

ガイタクツ

叱りつける

ガツ

叱る

キバツ

気張る・がんばる

クイヤンセ

ください

ケシンダ

死んだ

ケツサルツ

くさる

タマガツ

おどろく

ダレツ

つかれる

チヨツシモタ

しまった

ナンデンシガナツ

なんでもできる

ハメツクツ

せいをだす

ヒツタマガツタ

おどろいた

フガワリ

運が悪い・運がない

フンタクツ

ふみつける

ミロゴツモナカ

見たくもない

アツタラシ

惜しい・もったいない

ガンタレ

悪い品・役立たぬ奴

キツサナカ

きたない

グラシカ

かわいそうに

ゲザラシ

下品な

ゲンネコツ

恥ずかしい

ゴブレサーナ

ご無礼さまな

ズツサラシ

しまつが悪い

ズンダレ

なりふりかまわぬ

チンケ

小さい

チンガラ

こつぱみじん

テゲテゲ

大ざっぱ

バッタイイカン

どうにもならぬ

ヤツケナコツ

やっかいなこと

ヤゾロシ

うるさい



アゲンモコゲンモ あんなにもこんなにも  
ガッツイ まったく・ちようど

スツタイ すっかり  
ソゲン そのように

ソシコ それだけ  
テゲテゲ たいがい

ホンノコテ ほんとうに  
ホンノコチ じっさいに

マコテ・マコチ まことに  
ウンダモシタン ああどうしよう

チョツシモタ やりそこねた  
モウヤツセン もうだめだ

ジャツドカイ そうだろうか

ドシコナ

いくらですか

ナイスツト

何をするの

チエストイケ

死にももの狂いで進め